

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenov@abv.bg](mailto:obshtina_cenov@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация  
Русе“, проектн код: 16.5.2.010, е-MS код: ROBG-136

**ДОГОВОР**  
за доставка  
№. 05421052018.13

Днес, 21.05.2018 г. в с. Ценово, между:

**ОБЩИНА ЦЕНОВО**, с адрес: с. Ценово 7139, ул. „Цар Освободител“ №66, БУЛСТАТ 000530671, представлявана от **Цветомир Крумов Петров - Заместник кмет "Регионално развитие и инвестиционна политика"** - съгласно Заповед № 071 от 25.02.2016 година на Кмета на Община Ценово - **Д-р Петър Георгиев Петров и Катя Димитрова Монкова - Директор на дирекция "Обща администрация"**, наричана по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

и

**АПИАРИЯ ТРЕЙД ЕООД**, с адрес: Гр. Русе, ул. «Дойран» № 17 със седалище и адрес на управление: Гр. Русе, ул. «Дойран» № 17, ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ/ регистрационен номер или друг идентификационен код 117672833 и ДДС номер BG 117672833, представлявано от **Анатоли Росенов Иванов**, в качеството на **Управител**, наричан за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

(**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно „**Страните**“, а всеки от тях поотделно „**Страна**“);

на основание чл. 194 от Закона за обществените поръчки („**ЗОП**“) и Утвърден протокол от 10.05.2018 г. на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за определяне на **ИЗПЪЛНИТЕЛ** на обществена поръчка с предмет: „**ДОСТАВКА НА ТЕХНИКА И ОБОРУДВАНЕ ПО ПРОЕКТ, ФИНАНСИРАН ПО ПРОГРАМА ЗА ТРАНСГРАНИЧНО СЪТРУДНИЧЕСТВО „INTERREG V-A РУМЪНИЯ - БЪЛГАРИЯ 2014 - 2020”, ПО ОБОСОБЕНИ ПОЗИЦИИ**“

**ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 2 „ДОСТАВКА И МОНТАЖ НА КЛИМАТИЦИ“**

се сключи този договор за следното:

**I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

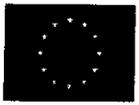
Чл. 1. (1). Възложителят възлага, а изпълнителят приема да извърши срещу заплащане доставка и монтаж на климатици, подробно описани в Техническата спецификация на възложителя (Приложение № 1), Техническото предложение на изпълнителя (Приложение № 2) и Ценовото предложение на изпълнителя (Приложение № 3), представляващи неразделна част от този договор, необходима за нуждите на Община Ценово при изпълнение на проект № 16.5.2.010, „Програма за трансгранично обучение между окръжен съвет Гюргево и областна администрация Русе“.

(2). Изпълнението на предмета по предходната алинея включва и изпълнението на следните дейности:

1. Извършване на инсталация, настройка и тестване на доставеното оборудване и софтуер към него;
2. Осигуряване на гаранционно обслужване на доставеното оборудване.

**II. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

Чл. 2. (1). Общата стойност на настоящия договор е в размер на **1 750,00 лв. без ДДС (хиляда седемстотин и петдесет лева и 00 ст.)** лв /без ДДС или **2 100,00 (две хиляди и сто лева и 00 ст.)** лева с ДДС.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



МИНИСТЪРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И ПУБЛИЧНИТЕ РАБОТИ



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



interreg



Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenov@abv.bg](mailto:obshtina_cenov@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

(2). Единичните цени на всеки вид техника са посочени Ценовото предложение на изпълнителя (Приложение № 3), представляващо неразделна част от настоящия договор и включват всички разходи необходими за цялостното изпълнение на предмета на поръчката. Посочените единични цени не подлежат на изменение за срока на настоящия договор.

Чл. 3. Плащането се извършва в срок 30 (тридесет) календарни дни от подписване на приемо-предавателен протокол, с който работата е приета без забележки за съответната доставка, и представяне на надлежно оформена фактура – оригинал от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 4. (1). Възложителят разплаща извършените доставки по банков път по сметка, посочена от изпълнителя. Изпълнителят следва да издаде съответната/-ите фактура/-и, в които изрично посочва, че доставката е извършена по проект: „Програма за трансгранично обучение между окръжен съвет Гюргево и областна администрация Русе“ № 16.5.2.010, изпълняван по Програма „INTERREG V-A Румъния - България“. Плащането се извършва след подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за изпълнената доставка. Фактурата трябва да е издадена в съответствие с ценовото предложение, неразделна част от договора.

(2). Заплащането се извършва с платежно нареждане по следната сметка на изпълнителя:

Банка: УГ  
BIC: UN  
IBAN: BG

с.н. 72 2011

(3). Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено възложителя за всички последващи промени на банковата му сметка в срок до 2 (два) дни считано от момента на промяната. В случай че изпълнителят не уведоми възложителя в този срок, счита се, че плащанията по посочената в настоящия член банкова сметка са надлежно извършени.

### III. СРОК НА ДОГОВОРА И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 5. (1). Настоящият договор влиза в сила от датата на сключването му.

(2). Срокът за изпълнение на доставката на оборудването до адреса на възложителя на територията на община Ценово е **0,5 (нула и пет) календарни дни от подписване на договора, съгласно Техническото предложение на изпълнителя.**

Чл. 6. Мястото за изпълнение на обществената поръчка по тази обособена позиция е сградата на Общината на адрес община Ценово, с. Ценово 7139, ул. „Цар Освободител“ №66.

Чл.7. За приемане на изпълнение на доставката изпълнителят изпраща писмено уведомление на възложителя най-малко 2 дни преди датата на изпълнението.

### IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

#### Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 8. Възложителят е длъжен:

1. да окаже необходимото съдействие на изпълнителя при изпълнението на договора;
2. да заплати на изпълнителя уговорената цена в уговорени срокове, съгласно правилата на този договор;
3. да осигури представител за получаване на оборудването, както и да осигури достъп до помещенията си и необходимите условия за монтажа (инсталирането) и въвеждането в експлоатация;

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenov@abv.bg](mailto:obshtina_cenov@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация  
Русе“, проект код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

4. да прегледа доставеното оборудване при получаването му и ако има възражения, да уведоми незабавно за това изпълнителя.

Чл. 9. Възложителят има право:

1. да получи качествено и точно изпълнение на договора без отклонения и с необходимото добро качество.
2. да получи оборудването, предмет на договора и съответната техническа и експлоатационна документация, съпътстваща монтажа и функционирането му.
3. да получи правото на собственост върху техниката предмет на настоящия договор, след заплащане на договорената цена и подписването на приемо - предавателен протокол;
4. да откаже приемането на части или цялото количество оборудване, когато то не отговаря на изискванията му.

#### **Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Чл. 10. Изпълнителят е длъжен:

1. да изпълни предмета на този договор в срок и изцяло в съответствие с Техническото си предложение и Техническата спецификация на възложителя;
2. да прехвърли правото на собственост върху доставеното оборудване на възложителя след заплащане на дължимата цена;
3. да осигури гаранционно обслужване на доставеното оборудване;
4. да изпълни доставките с грижа на добър стопанин при спазване на изискванията за ефективност, прозрачност и стартиране, в съответствие с най-добрите практики в съответната област. За тази цел изпълнителят трябва да осигури всички човешки и материални ресурси, необходими за качествено изпълнение на доставките;
5. поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди и нанасявания от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на доставката или като последица от него;
6. да осъществява комуникацията с мениджър проекта при осъществяването на доставките;
7. да съгласува изпълнението на всички предвидени доставки с мениджър проекта;
8. да информира възложителя за всички потенциални проблеми, които биха могли да възникнат в хода на изпълнение, като предоставя адекватни решения за преодоляването им;
9. да предостави на възложителя всички материали и документи, свързани с доставеното оборудване, в това число гаранционни карти, указания за ползване и др.;
10. да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;
11. да докладва за възникнали нередности;
12. да спазва изискванията на законодателството на Европейската общност и националното законодателство;
13. да изготви и представи приемно-предавателни протоколи за изпълнение на всяка доставка;
14. да спазва изискванията на възложителя и действащите нормативни изисквания за този вид дейност, както и Наръчника за изпълнение на проекти, публикуван на интернет страницата на следния интернет адрес: <http://interregrobg.eu/bg/rules-of-implementation/programme-rules/project-implementation-manual.html>
15. да пази търговската и професионална тайна на възложителя, които са му станали известни в процеса на изпълнение на настоящия договор. Изпълнителят няма право да разгласява, разпространява (възмездно и/или безвъзмездно, от свое и/или от чуждо име) информацията, до която има достъп във връзка с изпълнението на този договор;
16. да предостави възможност на органите на Финансиращата институция да извършват

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenov@abv.bg](mailto:obshtina_cenov@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

проверки чрез разглеждане на документацията или чрез проверки на място, относно изпълнението на договора и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчитането, счетоводни документи и всякакви други документи, свързани с предмета на този договор;

17. да съхранява документацията по предходната точка, указана в чл. 41 на Решение на Съвета 2007/435/ЕО от 25.06.2007 г. и чл. 15 на Решение на Комисията 2008/457/ЕО от 05.03.2008 година. Изпълнителят се задължава в срок от 3 години след приключване на Програма Interreg V-A Румъния-България за програмен период 2014-2020 да предостави възможност на органите на Финансиращата институция да извършват проверки, чрез разглеждане на документацията или чрез проверки на място, относно изпълнението на договора и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчетеното, счетоводни документи и всякакви други документи, свързани с изпълнението на този договор.

18. да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно възложителя относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт;

Чл. 11. Изпълнителят има право:

1. да получи уговорената цена в уговорените срокове, съгласно правилата на този договор;

2. да иска съдействие от възложителя при изпълнение на договора.

Чл. 12. Възложителят и изпълнителят се задължават да спазват поверителността на всички предоставени документи, информация или други материали, както и да спазват изискванията за защита на личните данни съобразно разпоредбите на чл. 37 от Регламент на Комисията № 1828 / 08.12.2006 г. и приложимото национално законодателство.

Чл. 13. (1). Изпълнителят е длъжен да сключи договор/-и за подизпълнение, когато е обявил в офертата си ползването на подизпълнител/подизпълнители, като подизпълнителите трябва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за отстраняване от процедурата. Независимо от възможността за използване на подизпълнители, отговорността за изпълнение на договора за обществена поръчка е на изпълнителя.

(2). След сключване на договора и най-късно преди започване на изпълнението му, изпълнителят уведомява възложителя за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата. Изпълнителят е длъжен да уведомява възложителя за всякакви промени в предоставената информация, настъпили в хода на изпълнението на поръчката.

(3). Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на договор за обществена поръчка се допуска по изключение, когато възникне необходимост, ако са изпълнени едновременно следните условия:

1. за новия подизпълнител не са налице основанията за отстраняване в процедурата;

2. новият подизпълнител отговаря на критериите за подбор, на които е отговарял предишният подизпълнител, включително по отношение на дела и вида на дейностите, които ще изпълнява, коригирани съобразно изпълнените до момента дейности.

(4). При замяна или включване на подизпълнител, изпълнителят представя на възложителя всички документи, които доказват изпълнението на условията по настоящия договор.

(5). В срок до 3 дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител, изпълнителят изпраща копие



Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 11 ЗОП.

(6). Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора за подизпълнение.

(7). При изпълнение на договора за обществената поръчка изпълнителят и неговите подизпълнители, когато е посочил такива в офертата си, са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудово право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологичното, социалното и трудово право съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

(8). Когато частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на изпълнителя или на възложителя, възложителят заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя. Разплащанията се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до възложителя чрез изпълнителя, който е длъжен да го предостави на възложителя в 15-дневен срок от получаването му. Към искането по изпълнителят предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. Възложителят има право да откаже плащане, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

## V. ПРИЕМАНЕ

Чл. 14. Доставка на оборудването се извършва до посоченото в договора място за доставка и се предава на определени от възложителя длъжностни лица. Предаването и приемането се удостоверява с приемателно - предавателен протокол в два екземпляра, подписан от представители на страните по настоящия договор.

Чл.15. При приемането на оборудването, представител на възложителя проверява количеството, външния вид и техническите характеристики на техниката в присъствие на упълномощен представител на изпълнителя. Изпълнителят осигурява на възложителя или негов представител необходимото според обстоятелствата време да я прегледа за недостатъци.

Чл. 16. При подписването на приемо-предавателния протокол се издава гаранционна карта за оборудването. В гаранционната карта се описват серийния номер на оборудването. В нея се посочват и данни за контакт.

Чл.17. Ако доставеното оборудване не съответства на изискванията, посочени в Техническата спецификация (Приложение № 1) и Техническото предложение (Приложение № 2), възложителят може да откаже приемането ѝ, а изпълнителят заменя отказаното оборудване или извършва необходимите промени, за да съответстват на техническите изисквания. Възложителят не дължи на изпълнителя разходи за извършената замяна.

Чл. 18. Рискът от погиване или повреждане на оборудването, предмет на този договор, преминава върху възложителя от момента на предаването на определеното в договора място на доставка, установено с подписването на приемателно-предавателния протокол.

## VI. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл. 19. (1). Изпълнителят гарантира нормалното функциониране на оборудването и се задължава да отстранява за своя сметка скритите недостатъци и появилите се впоследствие дефекти на доставеното оборудване в сроковете, предложени от него в Техническото предложение (Приложение № 2).

(2). Гаранционният срок започва да тече от датата на подписване на приемо - предавателния протокол и включва труд, транспорт при необходимост, профилактика, подмяна на



дефектни части и др.

Чл. 20. (1). Изпълнителят поема гаранция за качеството на техниката, като се задължава:

1. да осигури гаранционно обслужване и сервиз;
2. да извършва качествено сервизно техническо поддържане и ремонт на доставената техника в съответствие с действащите стандарти;
3. да отстранява възникналите при нормалната експлоатация повреди;
4. да отстрани безвъзмездно всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на посочения гаранционен срок;

(2). Изпълнителят не носи отговорност в следните случаи:

1. за повреди и отклонения от качеството на техниката, възникнали вследствие на нейната неправилна употреба, експлоатация, неспазване на указанията в съпровождащата документация или неправилно съхранение от страна на възложителя.
2. поражения при стихийни бедствия: пожар, земетресение, наводнение, големи колебания в електрическата мрежа, посегателства и др.

Чл. 21. Сигнал за възникнал проблем, свързан с доставеното оборудване както и заявки за отстраняване на проявилите се в гаранционния срок дефекти/повреди/несъответствия се подава от възложителя писмено по факс, ел. поща или обикновена поща.

Чл. 22. В рамките на гаранционния срок изпълнителят се задължава в съответствие с предложената от него в Техническото му предложение, да отстрани възникнал проблем, като срок за реакция при възникнал проблем е **0,17 (нула и седемнадесет) календарни дни.**

## VII. ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 23. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

## VIII. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

Чл.24. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. [Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.]

(2) С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проект код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до [ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/съответната Страна], всички [негови/нейни] поделения, контролирани от [него/нея] фирми и организации, всички [негови/нейни] служители и наети от [него/нея] физически или юридически лица, като [ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/съответната Страна] отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

(5) Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

## IX. НЕУСТОЙКИ

Чл.25. При забавено изпълнение на доставките, предмет на настоящия договор, изпълнителят дължи на възложителя неустойка в размер на 1 % (един процент) от стойността на забавеното оборудване за всеки просрочен ден до датата на действителната доставка, но не повече от 20 % от стойността на забавената доставка.

Чл.26. (1). При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на доставките или при отклонение от изискванията на възложителя, посочени в Техническата спецификация, възложителят има право да поиска от изпълнителя да изпълни изцяло и качествено съответните доставки, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение е некачествено, възложителят има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати или развали договора.

Чл.27. При прекратяване на договора на основание чл. 31, ал. 3 от настоящия договор, изпълнителят има право на възнаграждение, съответстващо на частта от извършените доставки, приети по съответния ред и съгласно условията на настоящия договор, като възложителят не дължи неустойка.

Чл.28. При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на някоя от страните, виновната страна дължи на изправната страна неустойка в размер на 20% (двадесет на сто) от стойността на договора.

Чл.29. Възложителят има право да удържи всяка дължима по този договор неустойка чрез задържане на сума от гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено изпълнителя за това.

Чл.30. Плащането на неустойките, уговорени в този договор не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

## X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 31. (1). Настоящия договор се прекратява:

1. с изпълнението на всички задължения на страните по него;
2. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 5 (пет) работни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
3. при прекратяване на юридическо лице - страна по договора без правопримемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
4. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици;
5. в други случаи, предвидени в този договор или в действащото законодателство.

(2). Договорът може да бъде прекратен:

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

1. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;
2. когато за изпълнителя бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация - по искане на всяка от страните.
- (3). Възложителят може да прекрати настоящия договор без предизвестие, ако в резултат на обстоятелствата, възникнали след сключването му, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 32. (1). Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(2). Възложителят може да развали договора само с писмено уведомление до изпълнителя и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на изпълнителя то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

Чл. 33. Възложителят прекратява договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на изпълнителя за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

Чл. 34. Във всички случаи на прекратяване на договора, освен при прекратяване на юридическо лице - страна по договора без правоприемство:

1. възложителят и изпълнителят съставят констативен протокол за извършените към момента на прекратяване доставки и размера на евентуално дължимите плащания;
2. изпълнителят се задължава да преустанови изпълнението на доставките.

Чл. 35. При предсрочно прекратяване на договора, възложителят е длъжен да заплати на изпълнителя доставеното и приети по установения ред оборудване.

## **XI. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА**

Чл. 36. (1). Страните по настоящия договор не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си при настъпването на непредвидени обстоятелства по смисъла на § 2, т. 27 от Допълнителните разпоредби на Закона за обществените поръчки. Срокът за изпълнение на задължението се продължава с периода, през който изпълнението е било спряно. Непредвиденото обстоятелство не засяга права или задължения на страните, които са възникнали и са били дължими преди настъпването му.

\* „Непредвидени обстоятелства“ по смисъла на § 2, т. 27 от ДР на ЗОП са обстоятелства, които са възникнали след сключването на договора, не са могли да бъдат предвидени при полагане на дължимата грижа, не са резултат от действие или бездействие на страните, но правят невъзможно изпълнението при договорените условия.

(2). Страната, която е засегната от непредвиденото обстоятелство, следва в 3-дневен срок след установяването му, да уведоми другата страна, както и да представи доказателства (съответните документи, издадени от компетентния орган) за появата, естеството и размера на събитието и оценка на неговите вероятни последици и продължителност. Засегнатата страна периодично предоставя последващи известия за начина, по който непредвиденото обстоятелство спира изпълнението на задълженията ѝ, както и за степента на спиране.

(3). През времето, когато изпълнението на задълженията на някоя от страните е възпрепятствано от непредвиденото обстоятелство, за което е дадено известие в съответствие с клаузите на настоящия договор и до отпадане действието му, страните



Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

предприемат всички необходими действия, за да избегнат или смекчат въздействието на събитието и доколкото е възможно, да продължат да изпълняват задълженията си по договора, които не са възпрепятствани от непредвиденото обстоятелство.

(4). Изпълнението на задълженията се възобновява след отпадане на събитията, довели до спирането му.

Чл. 37. (1). Страните не носят отговорност една спрямо друга по отношение на вреди, претърпени като последица от непредвиденото обстоятелство.

(2). В случаите на възпрепятстване на изпълнителя поради непредвидено обстоятелство да осъществява дейностите по настоящия договор, сроковете по договора спират да текат, като не може да се търси отговорност за неизпълнение или забава.

(3). Ако непредвидените обстоятелства, съответно спирането по предходната алинея, продължи повече от 30 (тридесет) дни и няма признаци за скорошното ѝ преустановяване, всяка от страните може да прекрати за в бъдеще договора без предизвестие, като писмено уведоми другата страна.

## **XII. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

### Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 38. (1). Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

### Спазване на приложими норми

Чл. 39. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ [и неговите подизпълнители] е длъжен [са длъжни] да спазва[т] всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

### Прехвърляне на права и задължения

Чл. 40. Някоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора [и по договорите за подизпълнение] могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

### Нищожност на отделни клаузи

Чл. 41. (1). В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

(2) В случай на противоречие между каквито и да било уговорки между Страните и действащи нормативни актове, приложими към предмета на Договора, такива уговорки се считат за невалидни и се замества от съответните разпоредби на нормативния акт, без това



Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

да влече нищожност на Договора и на останалите уговорки между Страните. Нищожността на някоя клауза от Договора не води до нищожност на друга клауза или на Договора като цяло.]

#### Уведомления

Чл. 42. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

#### **1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: с. Ценово, ул. Цар Освободител № 66

Тел.: 08122 2510

Факс: 08122 2002

e-mail: [obshtina\\_cenovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovo@abv.bg)

Лице за контакт: Пламен Георгиев Асенов – Мл. Експерт „ИО“

#### **2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: гр. Русе, ул. Дойран № 17

Тел.: 082 820 398

Факс: 082 820 398

e-mail: [office@css-bg.com](mailto:office@css-bg.com)

Лице за контакт: Анатоли Росенов Иванов

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

#### Език<sup>1</sup>

Чл. 43. (1) Този Договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е българският език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за

<sup>1</sup> Тази клауза е приложима, когато изпълнителят е чуждестранно лице.

Община Ценово, Област Русе, с. Ценово, п.к. 7139, ул. „Цар Освободител“ № 66, телефон: +3598122/ 25 10,  
ел. поща: [obshtina\\_cenovovo@abv.bg](mailto:obshtina_cenovovo@abv.bg)

Проект: „Програма за трансгранично обучение между Окръжен съвет Гюргево и Областна администрация Русе“, проектен код: 16.5.2.010, e-MS код: ROBG-136

свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ [или негови представители или служители], са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

#### Приложимо право

Чл. 44. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

#### Разрешаване на спорове

Чл. 45. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.<sup>2</sup>

#### Екземпляри

Чл. 46. Този Договор се състои от 11(единадесет) страници и е изготвен и подписан в 4 (четири) еднообразни екземпляра – един за Изпълнителя и 3 за Възложителя.

#### Приложения:

- 1) Техническа спецификация на Възложителя – Приложение № 1;
- 2) Предложение за изпълнение на поръчката на Изпълнителя и приложенията към него - Приложение № 2;
- 3) Ценово предложение на Изпълнителя - Приложение № 3;

#### **ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**ОБЩИНА ЦЕНОВО**

Заместник кмет

"Регионално развитие и инвестиционна политика"

**ЦВЕТОМИР ПЕТРОВ**

(съгласно Заповед № 071 от 25.02.2016 г.  
на Кмета на Община Ценово)

"Директор на дирекция  
Обща администрация"  
**КАТЯ МОНКОВА**

Съгласувал:

Юрисконсулт

**ЕЛЕНА РУСЕВА**

#### **ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

**АПИАРИА ТРЕЙД БООД**

Управител:

**АНАТОЛИ ИВАНОВ**

<sup>2</sup> Допустимо е да се уговори разглеждане на спора пред арбитраж



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Проект 16.5.2.010 „Cross-border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ  
7139 Ценово, ул. “Цар Освободител” № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02  
e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

ОБРАЗЕЦ № 3-2

ДО  
Община Ценово,  
7139 с. Ценово,  
ул. Цар Освободител № 66

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

ОТ: „АПИАРИА ТРЕЙД“ ЕООД

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за изпълнение на обществена поръчка с предмет: „Доставка на техника и оборудване по проект, финансиран по програма за трансгранично сътрудничество „Interreg V-A Румъния - България 2014 - 2020”, по обособени позиции“

По Обособена позиция № 2: „Доставка и монтаж на климатици“:

Приемаме условията за изпълнение на обществената поръчка, заложен в клаузите на приложения към документацията за участие проект на договор, като към настоящото техническо предложение прилагаме и:

1. Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника – оригинал или нотариално заверено копие (когато е приложимо).

2. Предложението ни за изпълнение на поръчката в съответствие с Техническата спецификация и изискванията на възложителя е следното:

1	2	3	4	5
№	Наименование	Минимални технически параметри и гаранционен срок, изискани от възложителя	Технически параметри, предлагани от участника	Предлаган гаранционен срок от участника
1.	Климатик 12000 BTU	12000 BTU, инверторен, енергиен клас А: Консумация на енергия при охлаждане: 0.296 - 1.330 KW; Консумация на енергия при отопление: 0.296 - 1.711 KW; Размери на вътрешното тяло (WXHxD): 800 x 280 x 190 мм; Размери на външното тяло (WXHxD): 702 x 258 x 551 мм;	Производител: AUX Стенен тип 12 000 BTU Инверторен климатик Енергиен клас A/A+ Консумирана	5 год.

1

[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)

Проект съфинансиран от Европейския Съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие в рамките на Програма Interreg V-A Румъния-България

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



interreg

Проект 16.5.2.010 „Cross-border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ

7139 Ценово, ул. “Цар Освободител” № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02

e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

ОБРАЗЕЦ № 3-2

		<i>Минимален гаранционен срок – 5 години</i>	мощност (охлаждане): 1.090 kW Консумирана мощност (отопление): 0.970 kW Захранващо напрежение: 220 - 240 V~ 50 Hz, Размери Ш x В x Д (вътрешно тяло): 800 x 285 x 200 мм Размери Ш x В x Д (външно тяло): 720 x 545 x 255, Монтаж	
--	--	--	--	--



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Interreg

Проект 16.5.2.010 „Cross-border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ  
7139 Ценово, ул. "Цар Освободител" № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02  
e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

ОБРАЗЕЦ № 3-2

2.	Климатик 18000 BTU	18000 BTU, инверторен, енергиен клас А; Консумация на енергия при охлаждане: 1.52 KW; Консумация на енергия при отопление: <i>Минимален гаранционен срок – 5 години</i>	Производител: AUX Стенен тип 18 000 BTU Инверторен климатик Енергиен клас A/A+ Консумирана мощност (охлаждане): 1.520 kW Консумирана мощност (отопление): 1.470 kW Захранващо напрежение: 220 - 240 V~ 50 Hz Размери Ш x В x Д (вътрешно тяло): 900 x 310 x 255 мм Размери Ш x В x Д (външно тяло): 802 x 535 x 298, Монтаж	5 год.
----	-----------------------	--	--	--------

Декларираме, че предлаганата техника и оборудване са нови, неупотребявани и нересиклирани.

3. Предлагаме следния срок за доставка на компютърно и офис оборудване при изпълнение на обществената поръчка:

3.1. **Срок за доставка на климатици.** Доставка на климатици до адреса на възложителя на територията на община Ценово: 0,5 (нула цяло и пет) календарни дни.

*\* Забележка:*

*Предложеният срок за доставка на климатици трябва да бъде в календарни дни.*

*Максималният срок за доставка на климатици не може да бъде повече от 60 календарни дни.*

4. Предлагаме следния срок за реакция при възникнал проблем, свързан с доставеното оборудване:



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Проект 16.5.2.010 „Cross-border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ  
7139 Ценово, ул. "Цар Освободител" № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02  
e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

### ОБРАЗЕЦ № 3-2

4.1. Срок за реакция при възникнал проблем: 0,17 (нула цяло и седемнадесет) календарни дни.

**\* Забележка:**

Предложеният срок за реакция при възникнал проблем, свързан с доставеното оборудване, трябва да бъде посочен в календарни дни.

5. Декларирам, че съм запознат с проекта на договор за възлагане на обществената поръчка като го приемам без възражения и ако участникът, когото представлявам, бъде определен за изпълнител, ще бъде сключен договор изцяло в съответствие с проекта, приложен към документацията за участие, в законоустановения срок.

6. С подаване на настоящата оферта декларираме, че срока на валидност на нашата оферта е 6 (шест) месеца\*, считано от крайния срок за получаване на офертите.

**\*Забележка:**

Срокът на валидност на офертите трябва да бъде не по-малко от 6 (шест) месеца, считано от крайния срок за получаване на офертите. Срокът на валидност на офертите представлява времето, през което участниците са обвързани с условията на представените от тях оферти.

7. Декларираме, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд.

**Приложения:**

1. Прилагаме следните документи, от които е видно съответствието на предлаганото оборудване с изискванията на техническите спецификации (технически документи/документация на производителя с конкретни параметри, които доказват, че предлаганото оборудване, описано в техническото предложение е в съответствие с параметрите от офертата):

*\*Това изискване се прилага за всеки един от предлаганите от участника артикули.*

1. Климатик 12000 BTU - *техническа спецификация*
2. Климатик 18000 BTU - *техническа спецификация*

II. Работна програма, съгласно изискванията на настояща обществена поръчка.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

12.04.2018г.

Подпис и печат:

*Ел. I 3309*

Проект 16.5.2.010 „Cross-border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ  
7139 Ценово, ул. “Цар Освободител” № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02  
e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

ОБРАЗЕЦ № 4-2

## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ОТ: „АПИАРИА ТРЕЙД“ ЕООД  
с адрес: гр. Русе, ул. „Дойран“ №17  
тел.: 082/820 398, факс: 082/820 398, e-mail: office@css-bg.com  
ЕИК: 117672833,  
ДДС №: BG117672833

Разплащателна сметка:

IBAN сметка - BG13UNCR70001520883594

BIC код на банката - UNCRBGSF

Банка: - УНИКРЕДИТБУЛБАНК, адрес: гр. Русе, пл. Света Троица №5

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето ценово предложение за изпълнение на обществена поръчка с предмет: „Доставка на техника и оборудване по проект, финансиран по програма за трансгранично сътрудничество „Interreg V-A Румъния - България 2014 - 2020”, по обособени позиции“

По Обособена позиция № 2: „ Доставка и монтаж на климатици“:

1. Общата цена, която предлагаме за изпълнение на предмета на настоящата обществена поръчка е в размер на 1 750.00 лв. (словом: хиляда седемстотин и петдесет лева и 00 ст.) без ДДС, или 2 100.00 лв. (словом: две хиляди и сто лева и 00 ст.) с ДДС.

2. Общата стойност представлява сбор от стойността на всички оферирани от нас единични цени по отделните артикули оборудване, както следва:

1	2	3	4	5	6	7
№	Наименование	Мярка	Количество	Ед. цена в лв. с ДДС	Обща стойност в лв. с ДДС	Обща стойност в лв. без ДДС
1.	Климатик 12000 BTU	бр.	1	900.00	900.00	750.00
2.	Климатик 18000 BTU	бр.	1	1 200.00	1 200.00	1 000.00
Обща стойност за обособена позиция 2:					<b>2 100,00</b>	<b>1 750.00</b>

<sup>1</sup> Посочват се предложените от участника цени за изпълнение на поръчката



Проект 16.5.2.010 „Cross border advanced training programme for Giurgiu county and Ruse district administration”

ОБЩИНА ЦЕНОВО, ОБЛАСТ РУСЕ  
7139 Ценово, ул. “Цар Освободител” № 66, тел: 08122/ 25-10, факс: 20-02  
e-mail: obshtina\_cenovo@abv.bg, www.tsenovo.eu

## ОБРАЗЕЦ № 4-2

2. Ценовото предложение е изготвено въз основа на представени от възложителя указания за подготовка на офертата.

При така предложените от нас условия, в нашата ценова оферта сме включили всички разходи за изпълнение на обществената поръчка, включително разходите за транспортиране и доставка до местата за доставка, товарене, разтоварване, инсталиране, монтаж, въвеждане в експлоатация, доставка на цялата техническа и сервизна документация, всички необходими разходи за извършване на гаранционно обслужване в срока на гаранцията, както и други неупоменати по-горе.

Дата: 12.04.2018г.

ПОДПИС И ПЕЧАТ

чл. 2 3319